

## ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

## № 18. ПОЛОВЕЦКІЙ МАРШЪ.

АСТЕ III.

DRITTER AKT.

№ 18. Marche polovtsienne.

№ 18. Polowezkischer Marsch.

Ноты с сайта [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)Tempo di marcia. M. M.  $\text{♩} = 120$ .

**Piano**

**нар**

*p*

*cre*

*scen*

*do*

*poco*

*a poco*

*f*

*cresc.*

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 3/4. The first measure is marked *f* (forte) and *p* (piano). The notation includes various chords and melodic lines.

Second system of musical notation. The key signature remains B-flat major. The notation includes a section marked *marcato assai* (markedo assai) in the bass staff, indicating a strong, accented tempo. The first measure is marked *f* (forte).

Third system of musical notation. The key signature remains B-flat major. The notation includes a section marked *f* (forte) and *p* (piano) in the bass staff, indicating a strong, accented tempo. The first measure is marked *f* (forte).

Fourth system of musical notation. The key signature changes to B major (two sharps). The notation includes a section marked *f* (forte) and *p* (piano) in the bass staff, indicating a strong, accented tempo. The first measure is marked *f* (forte).

Fifth system of musical notation. The key signature remains B major. The notation includes a section marked *f* (forte) and *p* (piano) in the bass staff, indicating a strong, accented tempo. The first measure is marked *f* (forte).

Sixth system of musical notation. The key signature remains B major. The notation includes a section marked *f* (forte) and *p* (piano) in the bass staff, indicating a strong, accented tempo. The first measure is marked *f* (forte).

First system of musical notation for Trompeten. The key signature is B-flat major (two flats). The music is written in a grand staff with a treble and bass clef. It begins with a forte (*f*) dynamic and features a series of chords and melodic lines with accents.

(Трубы на сценѣ за занавѣсомъ.)

(*Trompettes: sur le théâtre derrière le rideau.*)

(Auf der Bühne hinter dem Vorhange hört man Trompeten schmettern.)

Second system of musical notation for Trompeten. The music continues with a piano (*p*) dynamic, followed by a crescendo (*cresc.*) and a molto section. It includes triplets and accented notes.

Third system of musical notation for Trompeten. The music features a forte (*ff*) dynamic and includes a section marked with a 'C' time signature. It contains triplets and accented notes.

Fourth system of musical notation for Trompeten. The music is marked *marcato assai* and includes triplets and accented notes.

Fifth system of musical notation for Trompeten. The music features a forte (*ff*) dynamic and includes triplets and accented notes.

Sixth system of musical notation for Trompeten. The music features a forte (*f*) dynamic and includes triplets and accented notes.

**D***p**p***E***p**mf**p**p*

**F***p**cresc.***G***mf**cresc.***H***ff**marcato*

(Трубы за занавесомъ.)  
 (Trompettes derrière le rideau.)  
 (Trompetenbläser hinter dem Vorhange.)

*marcato**p*

(Занавѣсъ.) Край Половецкаго стана. Со всѣхъ сторонъ сходятся Половцы (басы) и, глядя въ даль, ожидаютъ прибытія отряда Гзака. Войско Гзака входитъ мало по малу на сцену, съ трубами, рогами и бубнами. Воины ведутъ за собою русскій полонъ и несутъ добычу. Половцы съ дикими тѣлодвиженіями привѣтствуютъ входящихъ воиновъ. Подъ конецъ шествія (*C dur*) появляется на конѣ ханъ Гзакъ съ отрядомъ приближенныхъ воиновъ (теноры) Кончакъ выходитъ къ нему на встрѣчу и привѣтствуетъ его. Князь Игорь, Владиміръ Игоревичъ и русскіе плѣнники стоятъ въ сторонѣ и наблюдаютъ.

*Au lever du rideau, on aperçoit une partie du camp polovtsien. Les Polovces (Bassi) arrivent de différents côtés et regardent vers la porte du fond, attendant l'arrivée de l'armée de Gsak; cello-ci parait au fond du théâtre. Des guerriers s'avancent portant des trompettes, des clairons, des tambourins; d'autres amènent des prisonniers russes et portent un riche butin. Les Polovces saluent les guerriers qui entrent, en faisant des gestes sauvages. Vers la fin de la marche (c dur) entre à cheval sur le théâtre le khan Gsak, accompagné des soldats de sa garde (Tenori). Koutchak va à sa rencontre pour le saluer. Le prince Igor, Vladimir Igorévitch et les prisonniers russes se tiennent à l'écart, observant tout ce qui se passe.*

(Der Vorhang geht auf.) Ein Rand des polovezkischen Lagers wird sichtbar. Von allen Seiten eilen Polovzen (Bassi) herbei und in die Ferne blickend, erwarten die Ankunft der Armee von Gsak. Die Bühne füllt sich nach und nach mit dem heranziehenden Heere Gsaks. Trompetenbläser, Tambourinschläger etc. etc. Die Krieger führen russische Kriegsgefangene herbei und tragen eine reiche Beute. Die Polovzer begrüßen die Krieger mit wilden körperlichen Bewegungen. Gegen das Ende des Marsches (*c dur*) erscheint Chan Gsak zu Pferde auf der Bühne; ihm nach das Detachement seiner nächsten Umgebung. Kontschak eilt ihm entgegen und begrüßt ihn. Fürst Igor, Wladimir Igorewitsch und russische Gefangene halten sich zurückgezogen, Alles beobachtend.

*cresc.* *p* *cresc.*

**ХОРЪ.  
СЦЕН.  
ХОВ.**

**Tenori. I**

**Bassi.**

Рать и - деть до - мой. Рать и - деть съно -  
*Nos guerriers vain - queurs* *Et cou - verts de*  
 Un - sre Krie - ger nahn, sieg - reich, im Tri -

**I** (трубы за сценой)  
 (Trompettes derrière le théâtre.)  
 (Trompeten hinter der Bühne.)

*sf* *p* *mf* *p*

**Bassi.**

бѣ - ды. Сла - ва на - шей ра - ти!  
*gloi - re, tri - om - pha - teurs!*  
 uni - phe. Heil dem bra - ven Hee - re!

*mf* *cre* *scen* *do*

Сла - ва па - ти хри - сто! по - й!  
*Fé* - - - - - tent leur vic - - - - - re!  
 Singt ihm Siegs ge - sän - - - - - ge!

Сла - ва проз - нымъ ха - намъ!  
*A* - - - - - nos khans la gloi re!  
 Heil den grau - sen Cha - - - - - nen!

**К**

Гзакъ и - детьсь по - бѣ - ды; рать по - лонѣ ве -  
*Gzak* rentre en tri - om - phe, a - - - - - ves ses cap -  
*Gzak* kommt an als Sie - ger. Cha - nes Küm - pen

деть, по - лонѣ ве - деть.  
*tifs,* Hon - teux, plain - tifs.  
 ziehn mit rei - cher Beut!

*marcato assai*

Сла - ва про - нымъ  
*Gloire aux khans! oui,*  
 Heil den grau - sen

ха - - - намъ! Гро - зень Гзакъ  
*gloi - - - ve! Bra - ve Chan!*  
 Cha - - - nen! Tapf - rer

сла-вень ханъ! Сла - ва ра - ти на-шей,  
*Bra - ve Gsak! Gloire a ton ar - mé - e*  
 Mächt'ger Gsak! Ruhm sei dei - ner Heerschar.

храб-рой ра-ти! Гро-зень Гзакъ, сла-вень ханъ!  
*Re - dou - té - e! Bra - ve Gsak! Gloire a ton ar - mé - e*  
 un-sern Krieger! Gro-sser Chan! Chan! Mächt'ger



Сла - ва ра - ти на - шей. сла - ва  
*Gloire à ton ar - mée - e! Gloire à*  
 Ruhm sei dei - nen Kämp - fen! Heil den

ра - ти храб - рой, ра - ти на - шей. Гро - - зель  
*ton ar - mée - e Re - dou - té - e. Bra - - ve*  
 tapf - ren Krie - gern, küh - nen Kämpfern! Grau - - sen

(трубы за сценой)  
*(Trompettes derrière le théâtre.)*  
 (Trompeten hinter der Bühne.)

*p* *cresc.* *molto*

**M.**

Гзакъ! Гро - зель Гзакъ, сла - венъ  
*Gsak! Bra - ve Gsak! Gloire à*  
 Chan! Küh - ner Gsak! Ruhm - voll

*ff*

ханъ! Сла - ва ха - ну Гаа - ку!  
*toi, Gloire aux in - vin - ci - bles!*  
 bist! Heil dem bra - ven Cha - ne!

*marcato assai*

Вотъ по-бѣ-ду намъ ро-га тру-битьъ,  
*La trompette an - non - ce leur re - tour.*  
 Die Trom-pe-ten schmet-tern, Ju - bel-klang.

буб - ны звон - ко  
*Pour nous quel beau*  
 Ruhm-ge - sang er -

**ff****mf**

бьютъ.  
*jour!*  
 hallt.

Сла - ва гроз - нымъ ха - намъ!  
*Gloire aux khans ter - ri - bles!*  
 Heil euch grau - sen Cha - nen!

**sf p****sf p****sf p****f****NCODA.**

Вид - но мно - го селъ по - жгли,  
*Que de bourgs brû - lés par eux!*  
 Habt viel Dör - fer wohl ver - brannt!

**p**

вплѣтъ кра - са - вицъ у - ве - ли.  
*Leurs es - cla - ves sont nom - breux'*  
 Man - ches Weib ent - führt vom Land!

Сла - ва!  
*Gloi - rel*  
 Heil euch!

**cresc.**

Сла - ва! И у - сѣ - я - ли по - ля  
 Gloi re! Ils ont dû cou - vir les champs  
 Heil euch! Habt be - sü - et man - ches Feld

вражь - и - ми ко - ся - ми. Сла - ва, сла - ва,  
 D'os se - ments des Rus - ses. Gloi re, Gloi re,  
 mit der Fein - de Kno - chen. Heil euch, heil euch,

*cresc.*

Tenori. Сла - ва, сла - ва! Сла - ва ха - намъ  
 Gloi re, Gloi re! à nos Khans! aux  
 Heil euch, heil euch! Po - lo - vezk'-schen

Bassi. Сла - ва, сла - ва! сла - ва! (трубы за сценой)  
 Heil euch, Heil euch, heil euch! (Trompettes derrière le théâtre.)  
 (Trompeten hinter der Bühne.)

По - ло - вец-кимъ! Сла - ва, сла - ва! По - ло - вец-кимъ гроз - нымъ ха - намъ!  
 in tré - pi - des! Gloi re, Gloi re! Gloire à tous nos chefs ter - ri - bles!  
 bra - ven Cha - nen! Rhü - met, prei - set po - lo - vezk'-sche gran - se Cha-ne!

*marcato*

Сла - ва, сла - ва! По - ло - вец-кимъ гроз - нымъ ха - намъ!  
 Gloi re, Gloi re! Gloire à tous nos chefs ter - ri - bles!  
 Heil euch, Heil euch, heil euch! po - lo - vezk'-sche gran - se Cha-ne!

*marcato*

*p* Сла - ва ха - намъ, сла - ва!  
*Gloire* aux chefs ter - ri - bles!  
 Heil euch, un - sern Herr - schern!

*mf* Сла - ва ха - намъ, Сла - ва  
*In* vin - ci - bles! *Hon* - neur  
 Seid ge - prie - sen, tapf - re,

*p cresc.*

*mf* Сла - ва, сла - ва! Сла - вень, сла - вень ханъ! гро - зень  
*In* vin - ci - bles. *Gloi - re* à Kont - chak! Fi - ve  
 Seid ge - prie - sen! Gro - sser. mächt - ger Chan! Bra - ver

ха - намъ сла - ва! Сла - вень ханъ, гро - зень  
*au* vail - lant *Gsak!* Bra - ve *Gsak,* bra - ve  
 mächt - ge Cha - nel Gro - sser, *Gsak!* Grau - ser

*ff*

ханъ нашъ Гзакъ! Въ пус - ты - нѣ рыс - калъ онъ какъ барсъ, какъ  
*le grand Gsak!* Le sol fou - lé par ses cour - siers, Rou -  
 grau - ser *Gsak!* Dem wil - den Wü - sten - ti - ger gleich sprengt

Гзакъ! Сла - ва ха - ну Гза - ку!  
*Gsak* chef des in - vin - ci - les!  
 Chan! Sei ge - lobt auf e - wig!

*marcato assai.*

вѣхрь степ - ной, ру - блѣ вра - говъ. ко - немъ топ - талъ, жи - ли - ща ихъ ор -  
*-gil de sang! Tou - jours qui - dant les fiers guer - riers, Le Khan se rue aux*  
 er und flog, mit Win - des - schnei - le, in den Feind, schlug ihu, zer - trat, im

Сла - ва!  
*Gloi - re!*  
 Heil dir!

немъ па - ли; вра - говъ раз - би - ты - е пол - ки ко - тя - ми по - лер -  
*grands com - bats. La mort est sur ses pas: Que d'os - se - ments gi - sent là*  
 Kampf - ge - wühl; da leg - ten sie sich nie - der bald, die Söh - ne Rus - sen -

Сла ва!  
*Gloi - re!*  
 Heil dir!

Вра - ги ко - тя - ми по - лер -  
*Que d'os - se - ments gi - sent*  
 Be - siegt sind Söh - ne Rus - sen -

ли. Сла ва, сла - ва!  
*bas! Gloi - re, gloi - re!*  
 lands. Heil euch, Cha - nen!

ли. Сла - ва проз - нымъ ха - намъ!  
*bas! Gloire aux khans ter - ri - bles!*  
 lands. Heil euch, grau - sen Oha - nen!

*f sf p sf p sf p ff*

## № 19. ПѢСНЯ ХАНА КОНЧАКА.

Air du khan Kontchák.

Kontschák's Arie.

Vivo.  $\text{♩} = 112$ .КОНЧАКЪ.  
KONTCHÁK.  
KONTSCHÁK.

PIANO.

Allegro moderato.  $\text{♩} = 80$ .Намъ  
Le  
Den

мечъ намъ долъ по - бѣ - ду, по - бѣ - ду надъ вра -  
*glair en main, nos bra - ces Vain - qui - rent ces es -*  
 Sieg hast du er - run - gen, du Schwert der grau - sen

ра - - ми! По - вѣс - ду счастье - - е сына - - ми, мы  
*cia - - ves! Le sort nous est pros - pé - re, Le*  
 Cha - ne! Da Al - les uns ge - lun - gen, be -

**A**

cro - po Русь за - по - ло - нимъ. — По - слѣ бит - вы при Ка - я - лѣ  
*Russe en vain tou - jours es - pè - re. Aux com - bats ce glaive il - lus - tre*  
 siegt wird bald das Rus - sen - land. — Nach der Schlacht an der Ka - jä - la

рядъ по - бѣдъ нашъ мечъ про - сла - вилъ, съ бо - ю го - родъ Ри - мовъ взя - ли  
*A con - quis un pou - ceau lus - tre. Des ci - tés nous sont sou - mi - ses,*  
 ist das Schwert be - rühmt ge - wor - den: die Stadt Ri - my hat er - o - bert,

*cresc.*

и Пу - тивль сож - гли мы. Да - ле - ко не - сёт - ся сла - ва По - ло -  
*Des pro - vin - ces sont con - qui - ses. Nos trou - pes vic - to - ri - eu - ses*  
 sie den Flam - men preis - gab. Cha - ne, euch der Ruhm ver - herr - licht, Weit er.

*cresc.*

вѣ - кихъ гроз - ныхъ ха - - новъ. На свѣ - тѣ намъ под - власт - по  
*Re - vien - nent jo - ueu - ses! Tout l'u - ni - vers nous est sou -*  
 tönt das Lob der Grau - sen. Ja, Al - les neigt sich un - serm

Bee, И на зем - - лѣ нѣтъ рав-ныхъ намъ.  
 mis, И und n'est pour nous plus d'en-ne-mis!  
 Joch, und Nie mand steht uns gleich an Macht.

*p*

**Tutti.**  
 Sopr. I. II. *ff*  
 Alt. *ff* Сла - - ва Га - - ку и Кон - ча - ку!  
 Ten. I. II. *Gloire ff* à Gsak, Et vi - - ve Kon - tchäk!  
 Bassi I. II. *ff* Heil den Cha - - nen Gsak und Kon - tschäk!  
 Сла - - ва Га - - ку и Кон - ча - ку!

*ff*

Meno mosso.  $\text{♩} = 96.$

He ma - jo serъ и го - ро-довъ  
 Com-bien de bourgs par nous pil-lés  
 Wie vie - le Städ - te in dem Land

*p*

мы сожг - ли, на мѣс - тѣ ихъ лишь степь те-перь,  
 Et brû - lés! Ces lieux, ja-dis de toits cou-verts,  
 sind ver - brannt! Dort brei - tet sich die Step - pe aus.

*mf* *p*



стѣпь од - на. Лю - дей не ма - ло по - лег - ло, лишь  
*Sont dé - serts!* Et les ca - da - vres sont nom - breux. Les  
 pfad - - los öd. In ih - rem Schoos viel Men - schen ruh'n. Dort

звѣ - ри по се - - ламъ ры - - шутъ, во - - ютъ.  
*bê - les fé - ro - ces* rô - - dent, cri - - ent.  
 spren - - gen nur wil - - de Thie - - re, heu - - len.

He ма - ло вдовѣ и ма - те - реѣ пла - - чутъ,  
*Les mè - res sous leurs toits fu - mants,* seu - - les  
 Wie vie - le Müt - ter stöh - nen auf, wei - - nen,

**B**

He ма - ло вдовѣ и ма - те - реѣ пла - - чутъ,  
*Les mè - res sous leurs toits fu - mants,* seu - - les  
 Wie vie - le Müt - ter stöh - nen auf, wei - - nen,

сто - нуть, А дѣ - ти нхъ ле - жать въ степяхъ по - кой - - - но,  
*pri - ent! Leurs fils tom-bè - rent va - leu-reux, Aux sleep - - - pes*  
 трау - ern. In - des - sen ruhn die Kin - der still im Schoos der

мир - но, И звѣ - ри и пти - - - ны у  
*som - - bres. Dans l'air pla - nent, cri - - - ent Les*  
 Step - - pe, wo Ad - - ler - ge - schrei ruft die

*acceler.*

тру - повѣ ихъ ки - - - шать.  
*noirs cau - - lours sur eux.*  
 Thier' zuun Schmaus her - - - bei.

*Vivo.*

Allegro moderato.  $\text{♩} = 80$ :

Нашъ мечъ намъ далъ по - бѣ - ду, по -  
*Le glaive en main, nos bra - ces Vain-*  
 Den Sieg hast du er - run - gen, du

*f* *p* *mf*

бѣ - ду надъ вра - га - ми; По - всю - ду счастье - е съ на - ми, мы  
*qui - rent ces es - cla - ves. Le sort nous est pros - pè - re, Le*  
 Schwert der grau - sen Cha - ne! Da Al - les uns ge - lun - gen, be -

ско - ро Русь за - по - ло - нимъ. По - слѣ бит - вы при Ка - я - лѣ  
*Russe en vain, tou - jours es - pè - re. Aux com - bats le glaive il - lus - tre*  
 siegt wird bald das Rus - sen - land. Nach der Schlacht an der Ka - ja - la

*C* *p*

рядъ по - бѣдъ нашъ мечъ про - сла - вилъ, съ бо - ю го - родъ Ри - мовъ взя - ли  
*A con - quis un nou - veau lus - tre. Des ci - tés nous sont sou - mi - ses,*  
 ist das Schwert be - rühmt ge - wor - den: die Stadt Ri - my hat er - o - bert,

*cresc.*

и Пу - тивъ сож - ги мы. Да - ле - ко не - сет - ся сла - ва По - ло -  
*Des pro - vin - ces sont con - qui - ses. Les Rhans ont, par leur vail - lan - ce,*  
 sie den Flam - men preis - gab. Cha - ne, euch der Ruhm ver - herr - licht, Weit er -

*cresc.*

вещ-ныхъ гроз-ныхъ ха - - новъ. На свѣ - тѣ намъ под - вѣст - но  
*Scel - lé l'al - li - an - - ce. Tout l'u - ni - vers nous est sou -*  
 tönt das Lob der Grau - - sen. Ja, Al - les beugt sich un - serm

*f.*

все, И на зем - - лѣ нѣтъ рав-ныхъ намъ.  
*mis. Il n'est pour nous plus d'en - ne - mis.*  
 Joch, und Nie - mand steht uns gleich an Macht.

*p*

Sopr. I. II. *ff*  
 Alt. Сла - - ва Гза - ку и Кон - ча - ку!  
 Ten. I. II. *Gloire à Gsak Et vi - - ve Kon - tschäk!*  
 Bassi I. II. *Heil den Cha - - nen Gsak und Kon - tschäk!*

Сла - - ва Гза - ку и Кон - ча - ку!

*ff*

ХОРЪ.  
 CHOEUR.  
 CHOR.

# № 20. РЕЧИТАТИВЪ, ХОРЪ И СЦЕНА.

## а) Речитативъ.

№ 20. Récitatif, Chœur et Scene.

а) Récitatif.

№ 20. Recitativ, Chor und Scene.

а) Recitativ.

КОНЧАКЪ.  
KONTCHAK.  
KONTSCHÄK.

Allegro assai.  $\text{♩} = 138$ .

И - грай - те, тру - - бы!  
Son - nez! trom - pet - - les!  
Trom - pe - ten, schmet - - tert!

(Трубы.)  
(Trompettes.)  
(Trompeten.)

PIANO.

dim. trem. *mf* *cresc.*

$\text{♩} = \text{♩}$  *mf* *cresc.*

И такъ, пой - демъ дѣ-лѣть по-лонѣ, и  
Al - - lous! i - ci pour com-men-cer nos  
So wol - - len wir jetzt thei-len un - ter

*f* *p* *mf* *p*

демъ - дѣ - литъ до - бы - чу! И - демъ. Гай!  
*fè - tes, Par - ta - geons le bu - tin. Oui!*  
 uns die rei - che Beu - te! Nun kommt! Hei!

— — — — — До но - чи пиръ го - рой, и  
*Qui - ci plai - sirs et fê - tes.*  
 — — — — — Lasst ei - nen gro - ssen Schmaus aus -

пѣс - ни пѣть, и въ пѣс - няхъ ха - новъ сла - вить, и пляс - кой тѣ - шить  
*Di - gne - ment cé - lè - brent nos con - quê - tes! A nous jo - ueux fê -*  
 rich - ten, Lob - ge - sän - ge lasst er - schal - len! Die Tän - zer ruft her -

Più tranquillo.  $\text{♩} = 100$ .

насъ!  
*tin!*  
 bei!

А плѣн - ницъ, что по - кра - ше,  
*Ré - veil - lez donc de leur som -*  
 Die schön - sten der Ge - fang - nen

пусть при - ве - дутъ ко мнѣ въша-теръ. По ут-ру-жъ со-вѣтъ дер-  
*meil Les beau - les au front ver - meil! Puis de - main, en grand con -*  
 führt in mein Zelt her - ein. Ge - schwind! Mor - gen früh wir hal - - ten

*pp* *p*

жаль, какъ на вра - говъ намъ вновь у - да - рить. А плѣн - ныхъ  
*seil, Nous dres - se - rons un plan de guer - re. Veil - lez sur*  
 Rath, wie neu - en An - griff bald zu wa - gen. Passt auf, dass

*mf* *f* *f*

(aux gardes.)

крьп - ко это - ро - жить, не то каз - - ню сто - ро - же -  
*les cap - tifs, guer - riers, c'est votre af - - faire. Ou si - non la*  
 die Ge - fang - nen nicht ent - flichn; sonst, Wäch - - ter, we - he

выхъ! И - демъ! (Уходитъ.)  
*mort! Al - lons! (Il sort)*  
 ench! Nun kommt! (Ab.)

*stringendo* *f* *p* *f*

*attacca;*

*б) Хоръ хановъ.*

*Chœur des khans.*

Chor der Chane.

Allegro.  $\text{♩} = 100$ .

Ten. I.

Ten. II.

Bassi I.

Bassi II.

ХОРЪ. (ХАНЫ.)  
CHOEUR DES KHANS.  
CHOR DER KHANE.

(14-16) И-домъ за нѣмъ, со-вѣтъ дер-жати: что дѣ-лать намъ, и какъ намъ

*Au grand con - seil tous nous i - rons. Mais rien en - cor n'est bien fi -*

(12-14) So ei - - len wir so-gleich zu Rath; wo-mög-lich schnell zu ei - ner

И - демъ      за    нимъ,      со-вѣтъ      дер-жать:      что дѣ - лать    намъ    и    какъ    намъ

Allegro.

PIANO.

БЫТЬ? О-стать - ся-ль здѣсь И ВЫ - жи - дать, иль даль-ше намъ впе-редѣ ид - ти?

*ni. Faut-il en paix at-tendre i-ci, Ou bien pour-sui-vre l'en-ne-mi?*

Qui gu - de -  
Wer führt die

That. Was? wa - gen wir gleich neu - en Schlag, statt ab - zu - war - ten man - chen Tag?

БЫТЬ? О-стать - ся-ль здѣсь и вы - жи - дать, иль даль-ше намъ вне-редѣ ид - ти?

Какъ  
*Fant-*  
Was



*mf*

Ид - тиль е - му, и - ли ко - му изъ насъ ид - ти? На Ки - евъ  
*Qui se - ra chef? Par quel point faut - il at - ta - quer?* *Doit - on sur*  
 Wer muss zu Fel - de ziehn? Ich o - der mein Kam' - rad? Ziehn wir gen

*mf*

бѣ и - ли е - му, и - ли ко - му изъ насъ ид - ти? На Ки - евъ намъ, иль на Чер -  
*ra l'ar - mée im - men - se? A qui ré - com - pen - se? Vers Ki - ew faut - il mar -*  
 Trup - pen ge - gen Feind? Ist's die - ser o - der je - ner Chan? Ziehn wir gen Ki - jew o - der

*mf*

Рѣ - шимъ. Пой - демъ! Пой -  
*Faut - il mar - cher? res -*  
 Sagt an! Sagt an! Nun

быть,  
*il*  
 ist

ска - жи,  
*res - ter*  
 zu thun?

какъ быть,  
*en - cor*  
 Wie ist's

*mf sf p mf sf p mf*

**B**

намъ, иль на По - семь-е-ль путь дер - жать? И - демъ за нимъ со-вѣтъ дер - жать, что намъ на -  
*Ki - ew ou Pol - ta - va s'é - lan - cer?*  
 Ki - jew und be - la - gern die - se Stadt?

ни - говъ, на По - семь-е-ль путь дер - жать? *Al - lons ta - nir con - seil, Il faut prendre un par -*  
*cher, Ou sur Pol - ta - va s'é - lan - cer?*  
 gen Tscher - ni - goff, neh - men die - se Stadt?

демъ! *ter* рѣ - шимъ! *i - ci?* So ei - len wir so - gleich zu Rath; wo - mög - lich  
 kommt! Sagt an!

ска - жи.  
*i - ci?*  
 zu thun?

И - демъ за нимъ со-вѣтъ дер - жать, что намъ на -

**B**

*sf p mf f*

чатъ и какъ намъ быть? Кон-чакъ насъ ждетъ, пой-демъ къ не-му, е - го со - вѣ - та спро-симъ

*ti. Rien n'est pour nous en - cor fi - ni. Faut - il res - ter, res - ter i - ci, Ou bien faut -*

schnell zu ei - ner That. Kon-tschäk ist da, er - war - tet uns. Gleich hö - ren wir auch sei - nen

чатъ и какъ намъ быть? Кон-чакъ насъ ждетъ, пой-демъ къ не-му, е - го со - вѣ - та спро-симъ

мы: то - гда рѣ-шимъ, о - статъ - ся-ль намъ, иль на вра - говъ у - да - рить вновь?

*il mar - cher tou - jours, et sans mer - ci Al - ler com - bat - tre l'en - ne - mi?*

Plan. Was? wa - gen wir gleich neu - en Schlag, statt ab - zu - war - ten man - chen Tag.

мы: то - гда рѣ-шимъ, о - статъ - ся-ль намъ, иль на вра - говъ у - да - рить вновь?

*Allegro assai. C = 138.*

*ff* *p cresc.*

(Все, кромѣ Русскихъ уходитъ.)  
(Tous sortent excepté les Russes.)

(Alle ab, ausser den Russen.)

(Трубы.)  
*f* (Trompettes.)  
(Trompeten.)

*dim.*

*p* *mf*

## с) Сцена.

Scène.

Scene.

Allegro moderato.  $\text{♩} = 92$ .ВЛАДИМИРЪ.  
VLADIMIR.  
WLADIMIR.ИГОРЬ.  
IGOR.  
IGOR.

(14-16)

Sopr.

У -  
Pou -  
Wie

CORO I.

(12-14)

Alti.

ХОРЪ. (ПОЛОВАЦЫ.)  
CHOEUR DES POLOVCS.

(14-16)

Ten.

CHOR DER POLOVZER.

(12-14)

Bassi.

6-7)

Ten.

CORO II.

(5-6)

Bassi.

ХОРЪ. (РУССКІЕ ПЛѢННИКИ.)  
CHOEUR DES PRISONNIERS RUSSES.  
CHOR DER RUSSISCHEN KRIEGSGEFANGENEN.

PIANO.

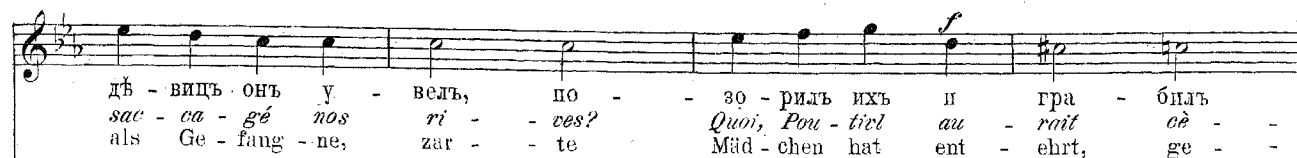
Allegro moderato.  $\text{♩} = 92$ .

теѣ и женѣ въ по - лонѣ за - - браѣ, въ не - во - лю  
ils donc fait cap - ti - ves Nos fem - mes,  
sich die Kin - der führ - te er und Wei - ber,

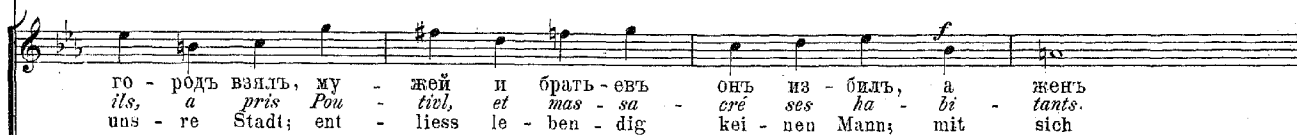
желѣ ханѣ нашѣ го - родѣ взяѣ, о - строгѣ и се - ла тамѣ по - жогѣ, дѣ - теѣ и  
- tirl est - il pris, par - lez! Nos bourgs sont - ils par eux brû - lés? Ont - ils donc  
Chan Gsak nahm uns - re Stadt? Er haus - te oh - ne Scho - nung dort; hat uns - re

Да, ханѣ Гзакѣ нашѣ  
Oui, Gsak, di - sent -  
Ja, Chan Gsak nahm

*mf*



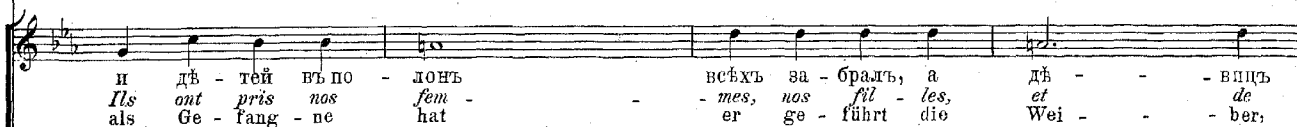
женѣ въ по - лонѣ за - бралъ; а дѣ - вицѣ  
*fait cap - ti - ves Fil - les, fem - mes*  
 Wei - ber dann ent - führt und uns - re



Му - жей ханѣ ме -  
*Oui, Gsak, di - sent -*  
 Ent - liess kei - nen



онѣ у - вель и по - зо - рилъ ихъ, му - жей каз -  
*et sac - ca - gé nos ri - ves, Les guer - riers des*  
 zar - ten Jung - frau - en frech ent - ehrt; ent - liess le -



чомъ из - билъ; въ бо - ю не - рав - номъ па - ли всѣ; не - щад - но гра - билъ  
*ils, ra - mē - ne des cap - ti - ves, Et ses guer - riers tri - om - phants De*  
 Mann le - ben - dig: Al - le fie - lén un - term Schwert; er haus - te oh - ne



*dim.* **D**

щад - но вѣхъ ме - чомъ каз - - нилъ. Бѣ -  
*donc de morts cou - verts nos champs?* *Mom*  
 Mann le - ben - dig aus der Stadt. Ach,

*dim.*

нилъ не - щад - но дерз - кий ханъ. Че - го жъ мнѣ ждать е - ще? Да -  
*Rhans, Cou - rant de morts nos champs? Faut - il at - tendre en - cor? Non!*  
 ben - dig Nie - mand, grau - ser Chan. Ich bleib nicht län - ger hier. Ja, -

*dim.*

ханъ у - вѣтъ, по - зо - рилъ пхъ.  
*morts, hē - las! cou - verts nos champs.*  
 zar - te Mäd - chen hat ent - - chri.

*dim.*

го - родъ нашъ жес - то - кий, дерз - кий ханъ.  
*morts, hē - las! ont dû cou - vir nos champs.*  
 Scho - nung in Pu - tivl der grau - se Chan.

*dim.* **D** *p* *pp*

*dim.*

гн ты, бѣ - ги до - мой, спа - сай нашъ край, но то по - -  
*pere, il faut fuir pour sau - ver ton pa - ys, Si - non, mal - -*  
 flieh, Fürst; zur Ret - tung dei - ner Hei - mat, flieh! Sonst geht zu

*dim.*

He дамъ по - гиб - нуть  
*Je dois a - gir, Or -*  
 Bald zieh ich für mein

*dim.* *p*

Бѣ - ги, князь, бѣ - ги до - мой, не дай по - -  
*Il faut fuir, prince, et sau - ver la Rus - -*  
 Ent - flieh, Fürst! Die Flucht er - greif zur Ret - tung

*dim.* *p*

Князь, бѣ - ги ты  
*Fuis, prin - ce,*  
 Flieh und rett' das

*dim.* *p* *mf*

*rit.* *a tempo*

гиб - - нетъ на - ша Русь! Знай, Ов -  
*- leur à la Rus - sie! Ah! suis*  
 Grün - - de Rus - sen - land! Fürst, Ov -

Ру - еи я, о нѣтъ! нѣтъ! Бѣ - жать дол - женъ я на Русь! Къ намъ -  
*lour a - çait rai - son. Pars, I - gor, car la fou - dre suit à*  
 Land das Ra - che - schwert. Ja, uns droht die Ge - fahr auf al - len -

*rit.* *a tempo*

гиб - - нуть Ру - - - еи! Ов - луръ - намъ другъ, до -  
*si - - e. Ya, suis Ov - lour! Toi, seul peuv*  
 dei - - ner Hei - - - mat. Ov - lur ver - - spricht dir

въ Русь, не дай, князь по - гиб - нуть ей!  
*pour la sain - te pa - trie, Ah fais!*  
 Land; es ist oh - ne Macht und Wehr!

*rit.* *a tempo*

луръ намъ другъ, до - ста - нетъ онъ те - бѣ ко -  
*donec Ov - - lour. Toi seul peux vain - - cre ces mau - -*  
 lur wird dir zur Flucht ver - hel - - fen; er ver - -

*dim.*

врагъ и - деть, бѣ - доу онъ гро -  
*l'ho - - ri - zon! Fou - er au tré -*  
 Sei - - ten jetzt. Der Feind stürmt auf

*dim.*

ста - нетъ онъ те - бѣ ко - ня и самъ съ то - бой бѣ - жить на  
*vaincre en - co - re ces mau - dits, Nos en ne mis, Ces Khans mau - -*  
 flin - ke Ros - se zu ver - schaf - fen, schwing' dich d'rauf und spreng' da - -

*dim.*

До - ста - нетъ Ов - луръ те - бѣ ко - ня, бѣ -  
*Toi seul peux en - cor vain - cre ces Khans mau - -*  
 Ov - lur wird ver - schaf - fen dir ein Ross, o

*mf*

*rit. a tempo*

ня. Бѣ - ги ты. бѣ - ги до - мой, спа - сай нашъ  
*dits.* *Toi seul peux sau - ver no - tre Rus - si - e,*  
 spricht's. Fürst, durch Freun - des Hül - fe flieh, be - schü - tze

зѣть Ру - си. Че - го - жѣ мнѣ ждѣть е - ще? Да,  
*pas mon peu - ple, oui, se - rait trop lâ - che, Ah!*  
 Rus - sen - volk; zum An - griff führt sein Heer. Ja,

*rit. a tempo*

Русь. Бѣ - ги, князь, бѣ -  
*dits.* *Sans toi nul es -*  
 von. Ent - flieh, Fürst, zur

ги!  
*dits.*  
 flieh!

*a tempo*

*pp* *rit.* *p*

*dim.* *rit.*

край, не то по - гиб - нетъ на - ша Русь!  
*Vai puis marche en - core aux en - ne - mis!*  
 uns; sonst geht zu Grun - de Rus - sen - land!

*dim.*

— не дамъ по - гиб - нуть Ру - си я, о нѣтъ! нѣтъ!  
*Jac - com - pli - rai ma tâ - che. Me voi - ci, Oui!*  
 — bald zielf ich für mein Land das Ra - che - schwert! Ja!

*dim.* *rit.*

ги до - мой, не дай по - гиб - нуть Ру - си!  
*poir ne nous est plus per - mis. Ah! va, suis!*  
 Ret - tung dei - nes trau - ten Hei - math - lan - des.

*dim.*

Князь, бѣ - ги ты въ Русь, не дай, князь, по - гиб - нуть ей!  
*Prin - ce, songe à nous et songe à ton cher pu - ys!*  
 Zieh' von dan - nen, Fürst, nach Russ - land und ret - te es!

*mf* *dim.* *p rit.*

(Появляется обозъ съ военной добычей. Половцы вбѣгаютъ толпой.)  
*(Arrive un train de chariots portant le butin de guerre. Les Polovces accourent en masse.)*  
 (Es fährt ein mit Kriegsbeute beladener Wagenzug heran. Die Polovzer laufen in Schaaren herbei.)

# **E** *L'istesso tempo.*

**CORO I.**

**Sopr.**  
 МАЛЬЧИКИ.  
*Chœur de garçons.*  
 Chor der Knaben.

**Alti.**  
 До - бы - чу на - мѣ ве - зуть на

**Ten.**  
*En - co - re du bu - tin! Mul -*

**Bassi**  
 Man führt uns Leu - te an! На,  
 До - бы - чу на - мѣ ве - зуть на

**CORO II.**

**Ten.**

**Bassi.**

(Трубы.)  
*(Trompettes.)*  
 (Trompeten)

Гля - ди, князь, гля - ди кро - рѣй, до - -  
*Fois - tu, prin - ce, ces ban - dits ont*  
 Sieh da, Fürst, die Beu - te, die man

# **E** *L'istesso tempo.*

го - ре вамъ! На - гра - бить сколь-ко ханъ! Пусть гиб - нетъ врагъ!

*heur à vous! Les Rus - ses n'ont plus rien, tout est à nous!*

we - he ench! Der Chan hat viel ge-raubt! На, Tod dem Feind!

го - ре вамъ. На - гра - бить сколь-ко ханъ! Пусть гиб - нетъ врагъ!

Гля - ди, князь, какъ мно-го ханъ у насъ на - гра - бить на Ру - си!  
*Fois donc, ces ban - dits ont tout pil - lé, Ils nous ont tout vo - lé!*

бы - чу имъ ве - дуть-о пять! Siehst du, wie der blut-ge Mör-der un-ser Land ge-plündert hat,  
*tout pil - lé, Ils nous ont tout co - lé! Ces ban - dits ont tout brû - lé, A - près a - voir vo - lé!*  
 ih - ne an-führt! Rei-che Beut!



**F** (Ведутъ нѣсколькихъ плѣнныхъ.)  
(On amène quelques prisonniers de guerre.)  
(Es werden einige Kriegsgefangene herbeigeführt.)

По - лонѣ ве - дутъ сю - да на го - ре

*Foi - ci des pri - son - niers! Sur eux mal -*

Die Kriegs - ge - fang - nen sind's! На, we - he

По - лонѣ ве - дутъ сю - да на го - ре

**F** (Трубы.)  
(*Trumpettes.*)  
(*Trompeten.*)

Гля - ди, Князь, гля - ди ско - рѣй, о - - - - - пять о - ни по -  
*Fois - tu ces cap - tifs trem - blants. Qu'in - sul - tent les guer -*  
Sieh da, Fürst, die Kriegs - ge - fang - nen. die der Chan uns

васъ! За - брагъ не ма - ло ханъ! Пусть гиб - нетъ врагъ! По -

*heur! Ils su - bi - ront la loi de leur vain - queur! Aux*

euch! Der Chan hat viel ge - raubt! На, we - he euch! На,

васъ! За - брагъ не ма - ло ханъ! Пусть гиб - нетъ врагъ! По -

Гля - ди, Князь, какъ мно - го ханъ въ по - лонѣ за - брагъ у насъ лю - дей! Вра -  
*Pour nous, quel dè - sastre af - freux! Prends donc pi - tié des mal - heu - reux. Toi*

лонѣ ве - дутъ. Wie viel Män - ner hat der blut - ge Mör - der fort - ge - führt mit sich. Weh,  
*riers des Khans. fort - ge - führt.*

ги - - бель вамъ, Ру - си князь - - ямъ,  
*Rus - - ses hai - - ne! Aux Rus - - ses hai - - ne! Que*  
 Tod dem Feind! Schmach ü - - ber euch!  
 ги - - бель вамъ, Ру - си князь - - ямъ,  
 ги намъ у - гро - зы шлютъ, по - ща - ды намъ отъ нихъ не ждать! Бѣ -  
*seul peux, d'un bras vain - queur, Mettre un ob - stacle à, leur fu - reur. Fais,*  
 bei ih - - nen ist ja kein Er - bar - men. Wie sie dro - hen uns! O

смерть вра - - гамъ, по - ща - - ды нтъ!  
*soit leur chaî - - ne Un joug san - - glant!*  
 Tod dem Feind! Ha, Blut um Blut! По -  
*La Weh*  
 смерть вра - - гамъ, по - ща - - ды нтъ!  
 ги, князь, бѣ - ги до - мой, не дай по - гиб - нуть Ру - си ты!  
*prince, et le Dieu puis - sant Ar - rête - ra ce flot de sang!*  
 flieh, Fürst, und zieh' nach Haus; be - schü - tze Russ - land vor dem Feind!

Tenori.

Ща - - ды нѣтъ врагъ - ямъ Ру - - си!  
*mor! an.x chefs de la Rus - - sie!*  
 и - - her euch! Dem Für - - sten Tod!

Bassi.

Пусть  
*Du*  
 Dem

Не дай по - гиб - нуть Ру - си ты!  
*Ces hor - des veu - lent no - tre sang!*  
 Ach, lass' es nicht zu Grun - de gehu!

*dim. p*

CORO I.

гиб - нетъ врагъ!  
*sang! du sang! Tod!*  
 Fein - de

(Половцы уходятъ; Русские скрываются въ шатры. На сценѣ остается отрядъ сторожевыхъ. За сценой трубы.)  
*(Les Polovces sortent. Les prisonniers russes entrent dans leurs tentes. On voit sur le théâtre les guerriers polovtsiens qui sont en sentinelle à l'entrée des tentes. Derrière le théâtre retentit le son des trompettes.)*  
 (Die Polovzer ab; russische Kriegsgefangene gehen in ihre Zelte hinein. Krieger Wache stehend. Hinter der Bühne hört man Trompeten schmettern.)

G Allegro assai.  $\text{♩} = 138$ .

*pp cresc.*

*p*

*p*

*mf*

*attacca*

## № 21. ХОРЪ И ПЛЯСКА.

№ 21. Chœur et danse.

№ 21. Chor und Tanz.

ХОРЪ (Сторожные).  
CHŒUR DES GARDES.  
CHOR DER WACHEN.

Tenori. Allegro moderato.

По - до - бенъ солн - цу ханъ Кон - чакъ. По - до - бенъ  
Kon-tschäk est sem - blable au so - leil! Et Gsak à  
Rassi. Der hel - len Son - ne gleicht Kon - tschäk. Dem lich - ten

По - до - бенъ солн - цу ханъ Кон - чакъ.  
Kon-tschäk est sem - blable au so - leil!  
Der hel - len Son - ne gleicht Kon - tschäk.

Piano.

мѣ - ся - цу ханъ Гзакъ. И звѣз - дамъ рав - ны ха - ны  
la lune est pa - reil! Aux feux du fir - ma - ment ver -  
Mon - de gleicht Chan Gsak. Den Ster - nen sind die Cha - ne

По - до - бенъ мѣ - ся - цу ханъ Гзакъ.  
Et Gsak à la lune est pa - reil!  
Dem lich - ten Mon - de gleicht Chan Gsak.

cresc.

cresc.

cresc.

всѣ. Сла - ва ихъ свѣ - титъ яр - ко.  
meil. Leur clat brill - le.  
gleich. Hell glänzt Ruhm un - ster Cha - ne.

И звѣз - дамъ рав - ны ха - ны всѣ. По -  
Aux feux du fir - ma - ment ver - meil, Leur  
Den Ster - nen sind die Cha - ne gleich. Er

до - но блес-ку свѣ - тиль не - бес ныхъ.  
*glori - re par-tout au loin sein - til - le!*  
*glänzt wie Licht-ter des Him - mels, herr - lich.*

*dim.* *p*

**A**

Гай! Мы за на-шихъ славныхъ ха-новъ, Гай! бу - демъ питьку - мысь те-перь.  
*Ah! Il faut boire, a - près a - voir chan - té, Du kou-miss à leur son - té.*  
*Heil! Auf das Wohl-sein un-srer Cha-ne Heil! Lasst uns Ku-myss trin-ken gleich.*

Гай! Гай!  
*Ah! Oui!*  
*Heil! Heil!*

Гай! Гай!  
*Oui! Oui!*  
*Heil! Heil!*

Намъ ку-мысь при-дать ве-сель-я. Гай! Плѣн-никъ не уй - деть отъ насъ.  
*Nous se-rons en - sui - te plus al - tiers, Pour gar-der nos pri-son-niers.*  
*Uns auf-hei-tern' wird der Ku-myss. Heil! Wa-chen wir dann oh-ne Rast.*

Гай! Го - ре бѣ - ле - цу ли - хо - му! Стрѣ - лы зо - ло - те - ны - и. ко - ни на - ши  
 Oui! Mal - heur à ceux qui s'é - chap - pent, Car nos flê - ches vont bien loin. Nos cour - siers vont  
 Heil! Weh! dem Flüchtling, dem ver - weg - nen! Si - cher tref - fen un - sre Pfeil! Un - sre flin - ke

Гай! ко - ни на - ши  
 Oui! Nos cour - siers vont  
 Heil! Un - sre flin - ke

*p cresc.* *mf cresc.*

быст - ры - е все - гда е - го до - го - нять во сте - пн. Во сла - ву  
 sans re - tard At - tein - dre dans la plai - ne tout fu - yard. Al - lons! un

Ros - se wer - den ihn er - rei - chen bald im Step - pen - raum. Wir schu - fen

*f cresc.* *ff*

ха - новъ мы пѣ - ни сло - жимъ и - бу - де въ сла - вѣ бит - вы ихъ!  
 chant en l'hon - neur de nos Khans! Et ce - lé - brons ces chefs vail - lants!

Lie - der zum Ruhm der Cha - ne, durch ih - re Krie - ge hoch - be - rühmt!

*f* *dim.*

(Овгуръ проходить по сценѣ, неся мѣшки съ кумысомъ.)

(Ogloûr traverse le théâtre, tenant des sacs de cuir, remplis de koumiss.)  
(Owlur geht durch die Bühne, Säcke mit Kumys tragend.)

нар

ba! - - - ba! - - - ba! - - - ba!  
 re! - - - re! - - - re! - - - re!  
 nen! Ruhm sei Cha - - - nen!

По - до - беръ солн - ну ханъ кон - чакъ.  
 Kon - tschäk est sem - blable au so - leil!  
 Der hel - len Son - ne leicht Kon - tschäk.

dim. ff mf p

По - до - бенъ ели - пу ханъ Кон чакъ.  
*Kon tschäk* est sem - blable au so - leil!  
 Der hel - len Son - ne gleicht Kon - tschäk.

*f* *mf*

*p*

По - до - бенъ мѣ ся - пу ханъ Гзакъ.  
*Et Gsäk ä la lune est pa - reil!*  
 Dem lich - ten Mon - de gleicht Chan Gsäk.

*f* *mf*

*p*

По - до - бенъ мѣ ся - пу ханъ Гзакъ. И звѣз - дамъ  
*Et Gsäk ä la lune est pa - reil! Aux feux du*  
 Dem lich - ten Mon - de gleicht Chan Gsäk. Die Cha - ne

И звѣз - дамъ рав - ны ха - ны всѣ.  
*Aux feux du fir - mi - ment ver - meil.*  
 Die Cha - ne sind den Ster - nen gleich.

*f* *p*

рав - ны ха - ны всѣ. Сла - ва ха - намъ. Гай!  
*fir - mi - ment ver - meil. Leur front bril - le, Ah!*  
 sind den Ster - nen gleich. Un - sern Cha - nen Ruhm!

Всѣмъ на - шимъ ха - намъ сла - ва. Гай!  
*Leur gloire au loin scin - til - le, Ah!*  
 Den bra - ved, mächt - gen Cha - nen Ruhm!

*dim.*

*stringendo poco a poco*

*mf* *dim.*



*pp*

*pp*

*3*

*p*

*dim.*

*3*

# Vivace.

(Сторожевые начинают плясать.)

(Les gardes se mettent à danser.)  
(Die Wachen fangen an zu tanzen.)

*p*

*mf dim.*

Ah!

*mf*

*mf*

This musical score is for a piano and voice piece, page 271. It is written in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. The score is divided into five systems, each containing a vocal line and a piano accompaniment.

**System 1:** The vocal line begins with a melodic phrase marked *mf* and the lyrics "Ah!". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

**System 2:** The vocal line continues with a melodic phrase marked *mf*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

**System 3:** The vocal line continues with a melodic phrase marked *f*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

**System 4:** The vocal line continues with a melodic phrase marked *f*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

**System 5:** The vocal line continues with a melodic phrase marked *f*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, key signatures, time signatures, dynamics (*mf*, *f*), and lyrics. The piano accompaniment is characterized by a consistent eighth-note rhythm in the right hand and a steady bass line in the left hand.

272

**F**

*mf*

8

**G**

Teneri.

Bassi.

Ahi

*p*

*p*

This musical score page contains measures 272 through 277. It is written for piano and voice. The piano part is in treble and bass staves, and the voice part is in a single staff. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The score is divided into two systems. The first system contains measures 272-276, and the second system contains measures 277-281. The piano part features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The voice part has lyrics in Italian. The score includes dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). The first system is marked with a large 'F' and the second system with a large 'G'. The voice part has lyrics 'Teneri.', 'Bassi.', and 'Ahi'.

This musical score is for a piano and voice piece, page 273. It is written in D major (two sharps) and 4/4 time. The score is divided into five systems, each with a vocal line and a piano accompaniment.

**System 1:** The vocal line begins with a long rest, followed by a melodic phrase starting on G4, marked *mf* and "Ah!". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with dotted rhythms in the left hand.

**System 2:** The vocal line continues with a melodic line, marked *mf*. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern in the right hand and a bass line with dotted rhythms in the left hand.

**System 3:** The vocal line continues with a melodic line, marked *mf*. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern in the right hand and a bass line with dotted rhythms in the left hand.

**System 4:** The vocal line continues with a melodic line, marked *f*. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern in the right hand and a bass line with dotted rhythms in the left hand.

**System 5:** The vocal line continues with a melodic line, marked *f*. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern in the right hand and a bass line with dotted rhythms in the left hand.

*f* Ah! (Одинъ изъ пляшущихъ падаетъ.)  
(*Un des danseurs tombe.*)  
(Ein Tänzer fällt.)

*p*

*mf*

(Другой падаетъ.)  
(*Un autre tombe.*)  
(Der Zweite fällt.)

*p*

(Третий падаетъ.)  
(*Un troisième tombe.*)  
(Der Dritte fällt.)

*f* *dim.* *mf*

(Къ концу этого номера на сценѣ темнѣетъ. Сторожевые засыпаютъ.)  
(*Vers la fin de la scène il fait sombre sur le théâtre. Les gardes s'endorment.*)  
(Gegen das Ende des Tanzes wird es dunkel auf der Bühne. Die Wachen schlafen ein.)

*p* *pp*

*Attacca No 22.* *Pour finir.*

## № 22. РЕЧИТАТИВЪ.

№ 22. Récitatif.

№ 22. Recitativ.

(Облѣръ осторожно подкрадывается къ шатру Игоря.)  
 (Ovlour s'approche furtivement et avec précaution de la tente d'Igor.)  
 (Ovlür schleicht, vorsichtig spähend, zum Zelte Igers.)

Andante.  $\text{♩} = 72$ .

PIANO.

ОБЛѢРЪ.  
OVLOUR.  
OVLÜR.

Князь, ско - рѣй      сби - рай - ся въ путь.  
*Prince, es - tu prêt      pour le dé - part?*  
 Schick' dich an      zur Rei - se, Fürst.

*colla parte*

Пе - ре - бил - ся на - родъ, за - сну - ли сто - ро - жа.      Ко - ней я при - го -  
*Les gar - des, iv - res - morts, n'ont plus au - cun re - gard.*      *Pres du fleu - ve, dans*  
 Be - sof - fen ist das Volk; die Wa - chen schlie - fen ein.      *Ge - sat - telt stehn die*

то - ви - лъ,      и у рѣ - ки я бу - ду ж - дать те - бя и      кня - жи - ча.  
*l'om - bre,      Sont mes cour - siers; Viens je t'at - tends, la nuit est      som - bre.*  
 Ros - se;      jen - seits des      Dons werd' ich er - war - ten dich und      dei - nen Sohn.

*p*      *mf*

(почти шопотомъ)  
(à voix basse)  
(flüsternd)

Ког - да за -  
Et quand j'ai -  
Um Mit - ter -

*pp trem.*

*m. s.*

*m. d.*

тѣх - нетъ все, я свис - ну.  
rui - sif-flé, viens ci - te!  
nacht werd' ich laut pfei - fen.

Тог-да ты  
A - vec ton  
Kommt Bei - de

съ кня - жи-чемъ бѣ - ги къ рѣ - кѣ, про-ско -  
fils ac - cours sans bruit vers moi. A tra -  
schleu - nigst dann zum Fluss, zu mir; ei - le

чи гор-но-ста - емъ чрезъ тростникъ, на -  
vers les joncs sau - tes sans ef - foi. Ain -  
Fürst, wie ein Her - me - lin zum Schilf; in's

*cresc.*

*m. d.* *m. d.*

VO - - ду го - го-лемъ спус - тись; \_\_\_\_\_  
*si qu'une her-mi-ne, va* \_\_\_\_\_  
 Was - - ser gleit' wie ei - ne Ent'; \_\_\_\_\_  
 вско-чи на бор-за-го ко -  
*Et monte a-lors sur ton cour-*  
 und wer-fe dich auf's flin-ke,

*mf* *p*

ня какъ вихрь, \_\_\_\_\_  
*-sier fou-gueux;* \_\_\_\_\_  
 muth'-ge Ross; \_\_\_\_\_  
 и вмѣ-стѣ по - ле-тимъ мы \_\_\_\_\_  
*Comme un. fau-con tu fen-dras* \_\_\_\_\_  
 wie Fal-ken flie - gen wir dann \_\_\_\_\_  
 со - ко-ла-ми \_\_\_\_\_  
*l'air en-sui-te,* \_\_\_\_\_  
 Bei-de, I - gor,

ПОДЪ МГЛА - - МИ НОЧ - ны - ми. \_\_\_\_\_  
*Je gui - - - de ta fui - te!* \_\_\_\_\_  
 hoch ü - - ber den Ne - beln. \_\_\_\_\_  
 КНЯЗЬ ИГОРЬ. (изъ шатра)  
*LE PRINCE IGOR. (dans la tente)*  
 FÜRST IGOR. (im Zelte)

*mf colla parte* *pp*

ней, мы бу - демъ ждать. (Овгуръ уходитъ.)  
*tout. Oui, je le veux! (Orlour sort.)*  
 schon sind wir be - - reit. (Orlour ab.)

*f* *p*



## № 23. ТРІО.

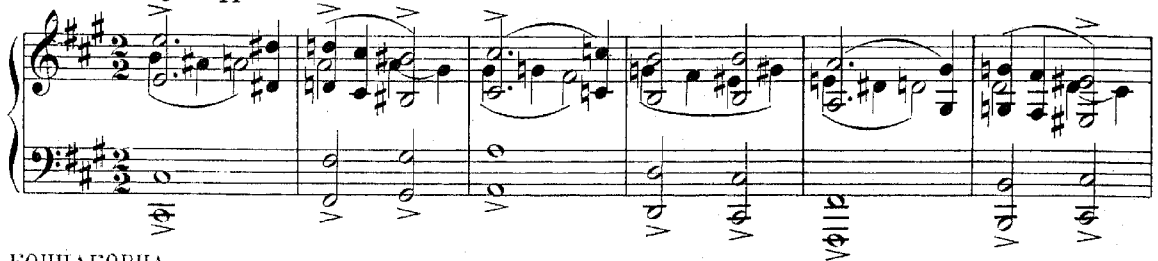
## № 23. Trio.

## № 23. Trio.

Кончаковна вбѣгаетъ въ страшномъ волненіи и останавливается у шатра Владимира.)  
 (Kontchakówna entre en courant et s'arrête devant la tente de Wladimir. Elle est extrêmement agitée.)  
 (Kontschakowna stürzt in höchster Erregung herein und bleibt vor dem Zelte Wladimirs stehen.)

Allegro appassionato.  $\text{♩} = 120$ .

PIANO.



КОНЧАКОВНА.  
 KONTCHAKOWNA.  
 KONTSCHAKOWNA.



Вѣ - жать — съ от - цомъ на Русь. Скажи, — у - жель воз - мож - но; ме -  
*As - tu — l'af - freux cou - ra - ge, Quand — l'a - mour ten - ga - ge, De*  
 nach Rus - sen - land zu flieh. So willst — du mich ver - las - sen, die

*p*

ня по - ки - нешь ты? Ска - жи, — о ми - лый мой!  
*fuir ain - si, cru - el? Sais - tu — qu'en te per - dant,*  
 dich zum Ra - sen liebt, die dein — auf e - wig ist?

*p cresc.*

О нѣтъ! Не вѣ - рю, не вѣ - рю, ми - лый мой, не мо - жетъ  
*j'ai pour pré - sa - ge Un dé - ses - poir mor - tel? Ré - ponds, cru -*  
 Ich kann's nicht glau - ben. Das wä - re grau - sam, ja. Es kann nicht

быть!  
*et!*  
 sein!

ВЛАД. ИГОР. VLAD. IGOR. WLAD. IGOR.

Про - щай, — про - щай, ты ла - да! Съ то - бою раз - ста - нусь я,  
*A - dieu, — ma bien - ai - mé - e! Hé - las! il faut par - tir.*  
 Leb' wohl! — wir müs - sen schei - den! Leb' wohl, mein sü - sses Lieb!

*f*

He o - - став - ляй ме -  
*Qu'à toi - - soit en - chaî -*  
 O wi - - der - ste - he

Бѣ - жать - - миѣ долгъ ве - лить. О го - ре  
*Pour - quoi - - me re - te - nir? L'hon - neur m'ap -*  
 Die Eh - - re will's, die Pflicht. O we - - he

*mf*

ня ты, Возь - ми ме ня съ со - бой, Возь - ми,  
*né - e Ma des - ti - né - e! De grâce,*  
 nicht mehr den Bit - - ten dei - nes Liebs! Lass' mich,

миѣ! Му - - тит - - ся взоръ И бьет - -  
*pel - - le, je dois - - te voir. Mon cœur*  
 mir! Mein Blick wird trüb, Im Bu - -

*dim.*

О ми - лый мой. На все го - то - - ва я, Те - бѣ я  
*em - mè - ne moi. Je bra - ce - rai pour toi La mort et*  
 Ge - lieb - ter, ziehn mit dir nach Rus - - sen - land. Mit mei - ner

- - ся серд - це такъ! У - жель ска - зать: про -  
*est bien à toi. Pour - tant, a - dieu! Pour -*  
 - - sen pocht das Herz. Mein Math ist aus! Nicht

*p* *f* *p*

все от - дамъ, от - дамъ лю - бовъ мо - ю, от - дамъ сво -  
*sans ef - froi. Ma li - ber té, mon cœur, mes jours, tout*  
 Lie - be nimmen auch mei - ne Frei - heit, Fürst. Ver - schliess nur  
 сти лю - бовъ? О - ставь, княз - на, про -  
*tant, a - dieu! Jen - tends dé - jà la*  
 mehr weiss ich zu fas - sen mich. Mein

бо - ду я, Ра - бой тво - ей го - то - ва  
*est à toi. Veux - tu de moi pour ton es -*  
 nicht dein Herz. Wie dei - ne Sela - vin bin be -  
 сти на вѣкъ! деу! Dieu!  
*voix de Dieu! ver - zeih!*

быть за счасъ - е жить съ то - бой!  
*cla - ve? Sois mon roi, mon roi*  
 reit mit dir gleich fort - zu gehn.  
 Про - сти! деу! Dieu!  
*Leb' wohl!*

жИТЬ - съ то - бой!  
*Sois mon Dieu!*  
 Nimm mich mit!

НА - ВЪКЪ!  
*A dieu!*  
 Leb' wohl!

КНЯЗЬ ИГОРЬ.  
*LE PRINCE IGOR.*  
 FÜRST IGOR

(Князь Игорь выходитъ изъ шатра.)  
*(Le prince Igor sort de sa tente.)*  
 (Fürst Igor kommt aus seinem Zelte.)

Вла - ди - міръ,  
*Qu'en tends - je,*  
 Вла - ди - mir,

*f p*

КНЯЗЬ ИГОРЬ.  
*LE PRINCE IGOR.*  
 FÜRST IGOR.

сынъ! Что значить э - то? За - чѣмъ ты здѣсь, княжна? АЛЪ ВЪ ПО-ЛО -  
*Fla - di - mir hé - si - te? L'hon - neur t'ap - pelle en - fin, Quel feu tr -*  
 sag, was soll's be - deu - ten? Du mit der Für - stin hier? Ha, bist viel -

*fp*

вѣ - - - комъ по - ло - ну самъ По - лов - цемъ ты сталь,  
*gi - - - te? De - viens - tu donc les - cla - ve des pa - iens?*  
 leicht zum Feind ge - wor - - den, zum Ver - rä - ther, Sohn?

*fp* *fp* *fp* *f p cresc.*

ВЛАД. ИГОР.  
VLAD. IGOR.  
WLAD. IGOR.

КНИЗЬ ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FÜRST IGOR.

Про - шай, княж-  
Oh non, a -  
Leb' wohl, mein

и ро - ди - ну за - бытъ?  
Vieux - tu tra - hir les tiens?  
viel - leicht zum Gü - tzen - knecht?

КОНЧАКОВНА.  
KONTCHAKOVNA.  
KONTSCHAKOVNA. *a piacere*

О - станься здѣсь, о томъ мо - лю те-бя!  
Com-ment, cru-el, ton cœur hé - si - tel!  
Er - hö - re mich! Sieh, ich ver - der - be ja!

Знай, я — ди-тя сво -  
Moi, libre, — heureuse et  
Ich, frei - es Kind der

ВЛАД. ИГОР. VLAD. IGOR. WLAD. IGOR.

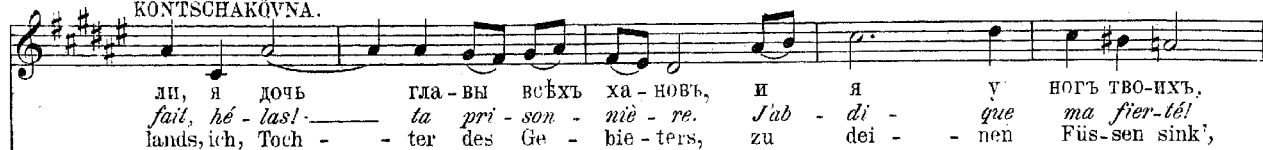
на!  
dieu!  
Lieb!

КОНЧАКОВНА.  
KONTCHAKOVNA.  
KONTSCHAKOVNA.

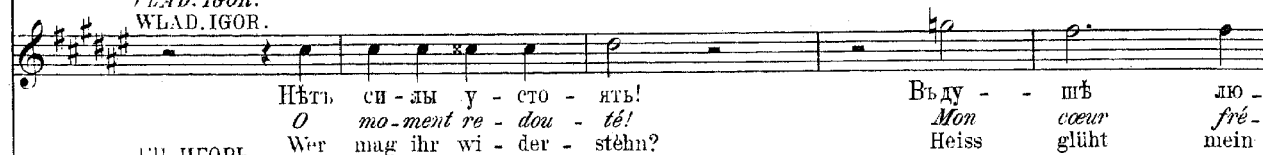
бо - ды, кра - са сте - пей род-ныхъ,  
fiè - re, Moi, rei - ne de beau-té,  
Step-pen, er - blüht in Schönheitspracht;

я гор - достъ всей зем -  
La - mour — la - mour m'a -  
ich, Stolz — des Hei - mat -

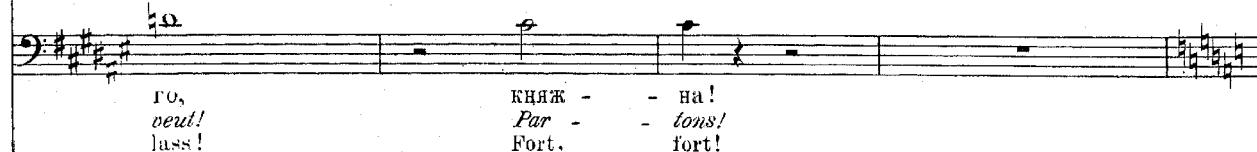
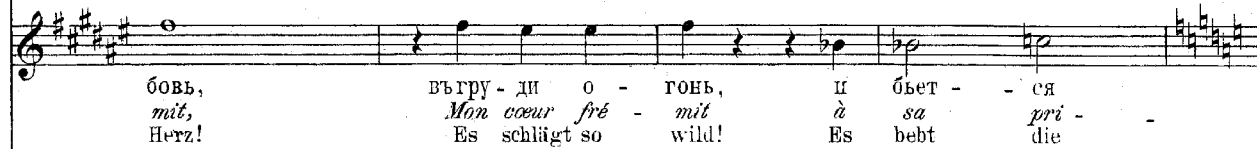
КОНЧАКОВНА.  
KONTSCHAKOVNA.  
KONTSCHAKOVNA.



ВЛАД. ИГОР.  
VLAD. IGOR.  
VLAD. IGOR.



ИИ. ИГОРЬ.  
LE PR. IGOR.  
FÜRST IGOR.



Animato.

Возь - ми      ме - ня съ со - бой, мой  
*Cru - el,      é - cou - te ma pri -*  
 O    nimmi      mich, nimm mich mit von

сердце.  
*à - re.*  
 See-te!

Мой      сынъ,      бѣ - ги      со мною!  
*Mon      fils,      suis - moi,      fu - yons!*  
 Mein      Sohn,      wir müs -      sen fort!

Animato.

(За сценой свистъ)  
*(Coups de sifflet derrière le théâtre.)*  
 (Pfeiffen hinter der Bühne.)

ми - лый!  
*à - re!*  
 dannen!

О го - ре мнѣ!      Нѣтъ си - лы у - сто - ять!  
*Son dé - ses - poir      é - ga - re ma rai - son!*  
 О we - he mir!      Wer mag      ihr wi - der - stehn?

Бѣ - жать      намъ долъгъ ве - лить!      Мы ро - ди - ну сво -  
*L'hon - neur      le veut: par - tons!      Songe au pa - ys, qui*  
 Die Eh -      re will's, die      Pflicht!      Das Wohl der Hei - mat

cresc.

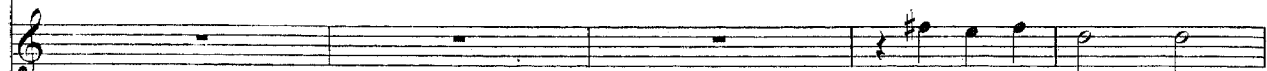
quasi trillo

p






Ра - бой тво - ей я вѣр - ной бу - ду!  
*Je t'aime, é - cou - te ma pri - è - re!*  
 Dir hab' ich ganz mich hin - ge - ge - ben.



Вьду - шѣ лю - бовь, вьгру - -  
*Lul - te su - prê - me*  
 Es wogt die Brust! Es




ю спа - сень,  
*n'a que nous.*  
 zwingt da - zu.

не то по - -  
*Si - non mal - -*  
 Sonst geht zu

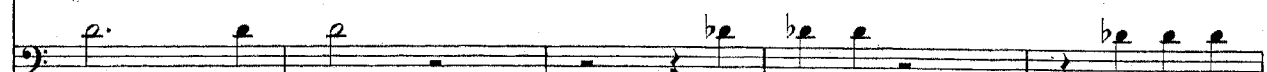


*cresc.*

(Еще разъ сыграть)  
*Nouveau coup de sifflet.*  
 (Auf's neue Pfeiffen.)



ди о - гонь!  
*pour mon cœur!*  
 gluh't das Blut!



гиб - - веть Русь! Ты слы - шинь?  
*-heur à tous! E - cou - te, To знаеъ у -*  
 Grund' das Land! Nun hörst du? *Ce bruit là -*  
 Ein fer - nes



*f*

Что мнѣ дѣ - лать?  
*Af* - - - *freux* *tour* - - *ment!*  
 О, wel - - - che Pein!

слов - ный: во - веѣ Ов - дурь. По - ра 6ѣ -  
*bas!* — *C'est un si - gnal, hâ - tons nos*  
 Pfei - fen? Uns ruft Ov - lür. Fort, fort! 'Sist

Ossia:

О - ста - вай - ся!  
*Ah!* *reste en - cor!*  
 Hab' Er - - har - - men!

Го - - пе  
*a* *dou* - - -  
 We - - he

жать. Княж - на, о - ставь е - го! Бѣжимъ, не то про -  
*pas.* *Cou - rage!* *al - lons, du cœur!* *Si - non,* *si-non sur*  
 Zeit! Lass', Für - stin, ab von ihm! Fort, fort, sonst wacht das

*cresc. poco a poco*

МИ - ЛЫЙ МОЙ! Я мо -  
*Ou tous deux par - tons,*  
 Bleib' mit mir! Auf mein

МНѢ! СИ - ЛЫ ВѢТЬ  
*leur! O mo ment*  
 mir! Wer mag ihr

СЧЕТ - ся станъ, ТОГДА ВСЕ КОН - че - но, НАМЪ СМЕРЬ ГРО - зить!  
*tous mal-heur! Reciens à toi, mon fils: Nous nous per - dons!*  
 La - ger auf. Ver-lo-ren sind wir dann. Und droht der Tod!

ЛЮ те - бя!  
*Oui, par - tons!*  
 Flehn gieb Acht!

у - сто - ять!  
*plein d'hor - reur!*  
 wi - der - stehn?

О — ПОМНИСЬ СЫНЪ, БѢ — ги со мною!  
*Re - ciens à toi, Mon fils, fuy - ons!*  
 Aus Träumen nun er - wach, mein Sohn!

(Кн. Игорь старается ув -  
 лечь Владимира.)  
*(Le 1<sup>er</sup> Igor veut entraîner Vladimir.)*  
 (Fürst Igor will ihn fortziehen.)

*cresc.*

## Tempo I.

О - станься здѣсь со мной, я не пу -  
*Je bra-ve - rai pour toi, La mort et*  
 Auf e - wig schwurst dich mein und ich bin

О - тецъ, по - стой, поз -  
*Ah, lais - - se - moi, Un*  
 Lass', Va - - ter, mich sie

Мой сынъ,  
*Mon fils,*  
 Lass' ab

## Tempo I.

шу те - бя! Яль не ми - ла те - бѣ? Иль ты за былъ ме -  
*sans ef - froi. Ma li - ber - té, mon cœur, mes jours, tout est à*  
 auch ganz dein; ja, un - auf - lös - lich dein. Ich thei - le dein Ge -

вожь ты мнѣ е - е об - нять въ по - слѣд - - ній  
*seul ins - tant, cal - mer ses pleurs et son ef -*  
 pres - - sen noch an mei - - ne Brust, zum letz - - ten

о - ставь! По - па бѣ -  
*par - tons! Oh, viens! fu -*  
 von ihr! Sist Zeit zu

## Animato.

ня? *toi!* *schick.* А ес-ли та-тъ, то я сей-часъ вѣхъ раз-бу-  
*Rien ne peut donc vous ins pi- rer grâ- ce pour*  
*Kalt bleibt dein Herz bei mei- nem Schmerz; taub ist dein*

разъ. *froid.* О го-ре мнѣ! О го-ре  
*Mal.* *Ah! vois ses lar- mes, son ef-*  
*O we- he mir! O wel- che*

ж-ть!  
*-vous!*  
 f-ehn!

## Animato.

КОНЧАКОВНА.  
 KONTCHAKOVNA.  
 KONTSCHAKOVNA.

жу!  
*moi?*  
 Ohr.

Весь станъ я на но-ги по-  
*Eh bien, je vais donner l'a-*  
 Wohl denn! Ich we-cke auf das

ВЛАДИГОР. VLAD. IGOR. WLAD. IGOR.

мнѣ!  
*froid!*  
 Pein!

ставлю!  
*larme!*  
 Lager!

(Убѣгая)

ВЛ. ИГОРЬ. LE PR. IGOR. (S'enfuyant)  
 FÜRST IGOR. (Entfliehend)

(КОНЧАКОВНА УДАРИТЬ НѢСКОЛЬКО  
 РАЗЪ ВЪ БИЛО.)  
*(Elle frappe plusieurs fois sur la*  
*lame de fer suspendue.)*  
 (Sie schlägt auf das Wachtbrett um Leute  
 zusammen zu rufen.)

Про-май!  
*A- dieu!*  
 Leb' wohl!

## № 24. ФИНАЛЪ.

## № 24. Finale.

## № 24. Finale.

 $\text{♩} = 152.$ 

Allegro assai.

(Со всѣхъ сторонъ сбѣгаютъ Половцы.)

(Les Polovces accourent de différents côtés.)

(Von allen Seiten laufen die Pölovzer herbei.)

Piano.



КОНЧАКОВНА.  
KONTCHAKOVNA.  
KONTSCHAKOVNA.



Tenori. *f*  
Ko - ней съ дай - те, нус - кай - те стрѣ - лы, въ по - го - ню  
Bassi. *f*  
Pre - nez vos flê - ches et vite en sel - le; Sui - rez les  
Schwingt euch auf Ros - se, schiesst schar - fe Pfei - le, dem Flücht - ling  
*f* *energico*

мчи-тесь за бѣг - де - цомъ! Жу - во въ сте - пи мчи-тесь! А  
tu - ces du prince / gor! Fi - le, frê - res, et - le! Ou  
setzt nach mit Fal - ken - eil! Freun - de, sprengt rasch, pfeil - schnell! Den

ня - жи - ча въ - жи - те тутъ - же къ де - ре - ву, за - стрѣ - лимъ мы е - го  
c'est la guerre en - cor! Et quant au jeu - ne Vla - di - mir, pour lui la mort!  
jun - gen Für - sten a - ber bin - det an den Baum, schiesst ihn he - run - ter gleich!  
*ff*

КОНЧАКОВНА.

KONTCHAROFFNA.

KONTCHAROFFNA. B

 $\text{♩} = 120.$ *Poco meno mosso.**p*

О нѣтъ, — е - го не тронъ-те, е -  
Oh, non, — je vous im - plo - re, Pi -  
O nein, — mein Freund soll le - ben! Er

стрѣ - ла - ми ос - тры - ми!  
Sans mer - ci, cru - el - le!  
Un - ser Pfeil si - cher trifft!  
*Poco meno mosso.*

*p*

го я не от-дамъ, е - го хо - чу спас - ти! Ме - ня у - бей - - те  
*tié pour Vla-di-mir! Pour lui je veux mourir. Al-lons, pre-nez ma*  
 ist auf e - wig mein! Nehmthin mein gan-zes Blut! Lasst mich statt sei - ner

(Вбѣгаютъ Половцы - 1я группа.)

(Accourent les Polôczes - 1<sup>er</sup> groupe.)

(Die Pölowzer - erste Gruppe - stürzen herein.)

Смерть всѣмъ русскимъ плѣн-нымъ! По - ща - ды нѣтъ! Раз - ливъ рѣ -  
*la vous, Rus-ses, la mort, le # chô-ti-ment! Le Don dé-*  
 Tod euch, al-len Rus-sen! Ha! Blut um Blut! Der Don tritt

*Poco a poco più animato*  
*f*

преж-де, ме - ня, ме - ня! Въме - ня стрѣ - ляй - - те преж-де! Пу -  
*vi-e! De tous sur moi que tom-be la fu-ri-e; Mais*  
 ster-ben! Mich treff' der Tod! Schiesst mich zu - erst he - rün-ter mit

(Вбѣгаютъ Половцы - 2я группа.)

(Accourent les Polôczes - second groupe.)

(Die Pölowzer - zweite Gruppe - stürzen herein.)

ки ужъ на - - чал - - ся!  
*borde en é - - ci mont!*  
 aus den U - - fern schon!

Во да на при - бы -  
*Les eaux se vent*  
 Das Was ser steigt und

*f p f p*

скай я вмѣс-тѣ сънимъ у - мру, но не от - дамъ е - ро! Вамъ не от -  
*lui. Qu'il é - chappe à la loi. Je veux sa grâ - ce! Il est à*  
 eu - ren Pfei-len; lasst mich gel'n mit mei-nem Freundin Tod! Ich fol-ge

Мы не до - - го - нимъ бѣг - ле -  
*Com - - ment pour - - sui - vre l'en - ne -*

ли те перъ! Wie wei - ter rei - ten auf der  
*en braust tron - - dant! Don!*  
*f p cresc.*



Дамъ!  
moi!  
ihm!

Жаль!  
Ah!  
Weh!

ца!  
mi?

Бо-ви-те хи-новъ воѣхъ сю-да!  
Nos Khans dé - ci - de - rent i - ci!

Spur?

Ruft al - le Cha - negleich her - bei!

C Allegro assai.

*ff pp*

*p*

Meno mosso.  $\text{♩} = 112$ .

У нихъ мы спросимъ, что намъ дѣ-лать. Вотъ онъ! Кон - чакъ и - деть!  
Et que leur vo - lon - té soit fai - te! Frè - res, voi - là Kon - tchäk!

Auf ihr Ge - bot lasst uns jetzt hö - ren! Da kommt Kon - tschäk nun selbst!

*f*

Meno mosso.

*m.g.*

(Входятъ Кончакъ и ханы.)  
(Entrent Koutchäk et les khans.)  
(Kontschäk und die Chane treten ein.)

*mf*

*pp*

ХАНЪ КОНЧАКЪ.  
LE KHAN KONTCHÄK.  
CHAN KONTSCHÄK.

Что зна - чить э - тотъ шумъ? Дочь мо-я, за-чѣмъ ты  
Doù vien - nent ces cla - meurs? Toi, ma fille, et tout en  
На, welch ein Lärm? was ist's? Toch - ter, sag, was machst du

*poco cresc.*

*mf*

D Allegro moderato.  $\text{♩} = 92$ .ХОРЪ (Половцы).  
CHŒUR DES POLOVZES.  
CHOR DER POLOVZER.

здѣсь?  
*pleurs!*  
hier?

Князь И - горь у - бѣ - жалъ! Ов - дурь намъ из - мѣ -  
*Le prince I - gor est loin! Oo - leur nous a tra -*

Fürst I - gor ist ent - flohn. Warf sich auf's flin - ke

*pp f*

нѣтъ,  
- his;

e - my ko - ней до стаъ и  
*Tous deux, au grand ga - lop, dans*

Ross, mit Hül - fe des Ov - lür, und

ХАНЪ КОНЧАКЪ.  
LE KHAN KONTCHAK.  
CHAN KONTSCHÄK.

Вотъ мо - ло - децъ!  
*Ah quel hé - ros!*  
Ha, wack - rer Bursch!

вмѣ - стѣ съ нимъ бѣ - жалъ!  
*l'om - bre sont par - tis!*

Bei - de spren - gen fort!

Moderato.  $\text{♩} = 76$ .  
tranquillo

*mf*

Не да - ромъ я такъ е - го лю - билъ; на мѣс - тѣ  
*J'ai - lui pour-quoi moi, j'ai - me ce vail-lant Et si j'é-*  
 Führ-wahr, er ist mei - ner Lie - be werth. Das ist sehr

*p*

*E Poco animato.*

И - го - ря я бы такъ же по - сту - пилъ! Эхъ! не вра -  
*tais I - gor, vrai! j'en au-rai fait au - tant. Ah! s'il vou -*  
 brav von ihm! So wie er hätt' ich ge - than! Wie ger - ne

*p* *f*

га-ми намъ быть бы съ нимъ, а со - юз - ни - ка - ми вѣр - ны - ми.  
*lui, à moi s'al-li - er, Nous se - rions maî - tres du monde en-tier.*  
 wär ich sein be-ster Freund und sein Bundsge - nos - se blieb ich treu.

*p* *f* *p* *f* *p*

Вотъ что! Сто - ро - же - выхъ каз - нить, а кня - жи - ча не  
*Ho - là! Pen - dex les gar - des vi - te! A Vla - di - mir*  
 Hei - da! Die Wa - chen führt zum Tod! Wla - di - mir a - ber

*f*

тро-гать! Та-ковъ мой при казъ!  
*grâ-ce! Tel est mon ar-rêt!*  
 le-be! Folgt rasch dem Be-fehl!

ХОРЪ (Хань).  
 CHŒUR DES HANS.  
 CHOR DER CHANE.

Tenori I. **Allegro.**  $\text{♩} = 100.$

Кон-чакъ, поз-воль намъ рѣчь дер-жать, по-слу-шай насъ, дай намъ ска-  
*A l'o-bé-ir cha-cun est prêt; Mais me-na-çante est cet-te*

Кон-тшчакъ, lass uns Rath hal-ten! Hör auf un-ser Wort; ver-nün-ftig

Басси I. Кон-чакъ, поз-воль намъ рѣчь дер-жать, по-слу-шай насъ, дай намъ ска-  
*A l'o-bé-ir cha-cun est prêt; Mais me-na-çante est cet-te*

Басси II. Кон-тшчакъ, lass uns Rath hal-ten! Hör auf un-ser Wort; ver-nün-ftig

**Allegro.**

затъ. Вѣдь мы всег-да вѣдь лахъ вой-ны со-вѣ-та про-симъ у те-бя.  
*fuite. I-gor sur nous peut re-ve-nir: Il faut frap-per, il faut pu-nir!*

ists. Wir fol-gen ja auch dei-nem Rath, wenn es sich han-delt um den Krieg. Вѣтъ-до колъ  
*Si le fai-*  
 Wenn al-ter

затъ. Вѣдь мы всег-да вѣдь лахъ вой-ны со-вѣ-та про-симъ у те-бя.  
*fuite. I-gor sur nous peut re-ve-nir: Il faut frap-per, il faut pu-nir!*

ists. Wir fol-gen ja auch dei-nem Rath, wenn es sich han-delt um den Krieg.

Кон-  
 Кон-  
 Ja-

ВѢДЬ ВЕГѢДЬ за - со - ро - ломъ со - ро - ликъ у - ле - титъ.  
*Le jeune oi - - seau du fau - con pren - dra le che - min!*  
 Der jun - ge Fal - ke folgt dem al - ten Fal - ken nach.

со - колъ у - ле - тѣтъ, то и со - ро - ликъ у - ле - титъ. А мы е -  
*con est libre en fin, L'en - fant pren - dra mē - me che - min. Que sans tar -*  
 Fal - ke fliegt in's Nest, folgt ihm der jun - ge Fal - ke nach. He - run - ter

Не - правъ Кон - чать!  
*Kon - schäk a tort!*  
 Ja - wohl, es sei!

чакъ не - правъ! Нель -  
*schäk a tort! Lo*  
 wohl, es sei! um -

*mf sf p mf sf p*

А мы е - го стрѣ - лою за - стрѣ - лимъ зо - ло - той. По - вѣрь ты  
*Le fils d'I - gor Doit tom - ber sous nos flē - ches d'or. Suis donc, Ront -*  
 So wol - len wir he - ran - ter schies - sen ihn mit Pfeil. Folg' un - serm

го, по - ка онъ здѣсь, стрѣ - лою за - стрѣ - лимъ зо - ло - той. По - вѣрь ты  
*der le fils d'I - gor Suc - com - be sous nos flē - ches d'or. Suis donc, Ront -*  
 schies - sen wol - len wir den Jun - gen gleich mit gold - nem Pfeil. Folg' un - serm

ца - дить нель - зя! По - вѣрь ты  
*La mort! La mort! Suis donc, Ront -*  
 um ihn ihn ge - schehn! Folg' un - serm

зя нель - зя! По - вѣрь ты  
*mort! La mort! Suis donc, Ront -*  
 ihn um ihn ge - schehn! Folg' un - serm

*mf sf p mf sf f f*

НАМЪ И СДѢ - ЛАНЪ ТАКЪ. ВѢДЪ МЫ ВСЕ - ГДА ВѢДЪ-ЛАХЪ ВОЙ - НЫ СО - ВѢ - ТА  
*chäk, in ban con - seil. Quand va bril - ler lar - dent so - leil, Qu'ils tom - bent*

Rath und thu - e so. Wir hö - ren ja stets auf dein Wort, wenn es sich

НАМЪ И СДѢ - ЛАНЪ ТАКЪ, ВѢДЪ МЫ ВСЕ - ГДА ВѢДЪ-ЛАХЪ ВОЙ - НЫ СО - ВѢ - ТА  
*chök, in bon con - seil. Quand va bril - ler lar - dent so - leil, Qu'ils tom - bent*

Rath und thu - e so. Wir hö - ren ja stets auf dein Wort, wenn es sich

ПРО - СИМЪ У ТЕ - БЯ, ТАКЪ ТЫ ТЕ - ПЕРЬ ПО - СЛУ - ШАЙ НАСЪ. НЕ ЛУЧ - ШЕ-ЛЪ  
*tous, frap-pés, san - glants! Oui, pour pu - nir les fu - gi - tifs Ex - ter - mi -*

han - delt um den Krieg. Ver-schmä - he auch nicht un - sern Rath. Den fre - chen

ПРО - СИМЪ У ТЕ - БЯ, ТАКЪ ТЫ ТЕ - ПЕРЬ ПО - СЛУ - ШАЙ НАСЪ. НЕ ЛУЧ - ШЕ-ЛЪ  
*tous, frap-pés, san - glants! Oui, pour pu - nir les fu - gi - tifs Ex - ter - mi -*

han - delt um den Krieg. Ver-schmä - he auch nicht un - sern Rath. Den fre - chen

ПЛѢН - НЫХЪ НАМЪ РАЗ - НИТЬ, НЕ ТО, ПО - ЛОНЪ ОТЪ НАСЪ УЙ - ДЕТЬ!  
*nous tous nos cap - tifs, Ex - ter - mi - nous tous nos cap - tifs!*

Schwarm der Rus - sen lass hin - rich - ten oh - ne Auf - schub, Chan!

ПЛѢН - НЫХЪ НАМЪ РАЗ - НИТЬ, НЕ ТО, ПО - ЛОНЪ ОТЪ НАСЪ УЙ - ДЕТЬ!  
*nous tous nos cap - tifs, Ex - ter - mi - nous tous nos cap - tifs!*

Schwarm der Rus - sen lass hin - rich - ten oh - ne Auf - schub, Chan!

*Allargando*

G *p* *Meno mosso*.  $\text{♩} = 84$ .

НѢТЬ!  
(*aux Khans*) *Non!*  
Nein,

Ес - - - ли со - колъ ко рнѣз -  
*Il vaut mieux te nir le*  
da der Falk' ge flo - gen  
*8<sup>va</sup> ad libit.*

ДУ у - - ле-тѣль, то мы со - ко - ли - ка о -  
*jeu ne fai-con Par la mour du ne bel le*  
ist in sein Nest, so wol - len wir den Jun - gen  
*8*

пу - - та - емъ крас - ной дѣ - ви - цей.  
*fil le, L'a mour au ra rai-son!*  
mit ei - nem Mäd - - - chen fes - sein gleich.  
*8*

*cresc.*

H (*à Vladimir*)

Вотъ те бѣ же - на, Вла -  
*Viens! sois donc ne ma fa -*  
Hier ist dei - ne Braut, Wla -  
*8*

ди - міръ! Не врагъ ты мой, а  
*mil - le. Je veux l'u - nir a*  
 di - mir! Kein Feind bist du; du

зять же - лан - ный. На за - тра  
*ces ma fil - le. Dans vos re -*  
 bist mein Schwa - ger. Und mor - gen

вѣ снѣ май те  
*gards l'a mour qui*  
 waff net euch zum

вѣ - жи! И демъ на  
*bril - le Tra hit vos*  
 Kamp fe! Auf, auf zum



КОНЧАКЪ.  
KONTCHAK.  
KONTSCHAK.

(aux Khans)

ХАНЫ.  
LES KHANS.  
DIE KHANE.  
ХОРЪ. (Половцы.)  
CHOR DES POLOVZES.  
CHOR DER PÖLOWZER.

**I**

**Tenori.**  
Русь! Въ по - ходъ на Русь! По - бьемъ вра - га!  
*cœurs. Et nous, mar - chons, so - yons vain - queurs!*  
Streit! Nach Rus - sen - land! Schmach, Tod dem Feind!

**Bassi.**  
Въ по - ходъ на Русь! По - бьемъ вра - га!  
*Tous au com - bat! so - yons vain - queurs!*  
Nach Rus - sen - land! Schmach, Tod dem Feind!

**Soprani.**  
И - демъ  
*Mar - chons!*

**Alti.**  
И - демъ  
*Mar - chons!*

**Tenori.**  
Auf, auf,  
*f*

**Bassi.**  
И - демъ  
*f*  
*Mar - chons!*

**8**

**Trompeten auf der Bühne.**  
*Trompettes sur la scène.*

**1**

**2**

**3**

**4**

**5**

**6**

**7**

**8**

**9**

**10**

**11**

**12**

**13**

**14**

**15**

**16**

**17**

**18**

**19**

**20**

**21**

**22**

**23**

**24**

**25**

**26**

**27**

**28**

**29**

**30**

**31**

**32**

**33**

**34**

**35**

**36**

**37**

**38**

**39**

**40**

**41**

**42**

**43**

**44**

**45**

**46**

**47**

**48**

**49**

**50**

**51**

**52**

**53**

**54**

**55**

**56**

**57**

**58**

**59**

**60**

**61**

**62**

**63**

**64**

**65**

**66**

**67**

**68**

**69**

**70**

**71**

**72**

**73**

**74**

**75**

**76**

**77**

**78**

**79**

**80**

**81**

**82**

**83**

**84**

**85**

**86**

**87**

**88**

**89**

**90**

**91**

**92**

**93**

**94**

**95**

**96**

**97**

**98**

**99**

**100**

**101**

**102**

**103**

**104**

**105**

**106**

**107**

**108**

**109**

**110**

**111**

**112**

**113**

**114**

**115**

**116**

**117**

**118**

**119**

**120**

**121**

**122**

**123**

**124**

**125**

**126**

**127**

**128**

**129**

**130**

**131**

**132**

**133**

**134**

**135**

**136**

**137**

**138**

**139**

**140**

**141**

**142**

**143**

**144**

**145**

**146**

**147**

**148**

**149**

**150**

**151**

**152**

**153**

**154**

**155**

**156**

**157**

**158**

**159**

**160**

**161**

**162**

**163**

**164**

**165**

**166**

**167**

**168**

**169**

**170**

**171**

**172**

**173**

**174**

**175**

**176**

**177**

**178**

**179**

**180**

**181**

**182**

**183**

**184**

**185**

**186**

**187**

**188**

**189**

**190**

**191**

**192**

**193**

**194**

**195**

**196**

**197**

**198**

**199**

**200**

**201**

**202**

**203**

**204**

**205**

**206**

**207**

**208**

**209**

**210**

**211**

**212**

**213**

**214**

**215**

**216**

**217**

**218**

**219**

**220**

**221**

**222**

**223**

**224**

**225**

**226**

**227**

**228**

**229**

**230**

**231**

**232**

**233**

**234**

**235**

**236**

**237**

**238**

**239**

**240**

**241**

**242**

**243**

**244**

**245**

**246**

**247**

**248**

**249**

**250**

**251**

**252**

**253**

**254**

**255**

**256**

**257**

**258**

**259**

**260**

**261**

**262**

**263**

**264**

**265**

**266**

**267**

**268**

**269**

**270**

**271**

**272**

**273**

**274**

**275**

**276**

**277**

**278**

**279**

**280**

**281**

**282**

**283**

**284**

**285**

**286**

**287**

**288**

**289**

**290**

**291**

**292**

**293**

**294**

**295**

**296**

**297**

**298**

**299**

**300**

**301**

**302**

**303**

**304**

**305**

**306**

**307**

**308**

**309**

**310**

**311**

**312**

**313**

**314**

**315**

**316**

**317**

**318**

**319**

**320**

**321**

**322**

**323**

**324**

**325**

**326**

**327**

**328**

**329**

**330**

**331**

**332**

**333**

**334**

**335**

**336**

**337**

**338**

**339**

**340**

**341**

**342**

**343**

**344**

**345**

**346**

**347**

**348**

**349**

**350**

**351**

**352**

**353**

**354**

**355**

**356**

**357**

**358**

**359**

**360**

**361**

**362**

**363**

**364**

**365**

**366**

**367**

**368**

**369**

**370**

**371**

**372**

**373**

**374**

**375**

**376**

**377**

**378**

**379**

**380**

**381**

**382**

**383**

**384**

**385**

**386**

**387**

**388**

**389**

**390**

**391**

**392**

**393**

**394**

**395**

**396**

**397**

**398**

**399**

**400**

**401**

**402**

**403**

**404**

**405**

**406**

**407**

**408**

**409**

**410**

**411**

**412**

**413**

**414**

**415**

**416**

**417**

**418**

**419**

**420**

**421**

**422**

**423**

**424**

**425**

**426**

**427**

**428**

**429**

**430**

**431**

**432**

**433**

**434**

**435**

**436**

**437**

**438**

**439**

**440**

**441**

**442**

**443**

**444**

**445**

**446**

**447**

**448**

**449**

**450**

**451**

**452**

**453**

**454**

**455**

**456**

**457**

**458**

**459**

**460**

**461**

**462**

**463**

**464**

**465**

**466**

**467**

**468**

**469**

**470**

**471**

**472**

**473**

**474**

**475**

**476**

**477**

**478**

**479**

**480**

**481**

**482**

**483**

**484**

**485**

**486**

**487**

**488**

**489**

**490**

**491**

**492**

**493**

**494**

**495**

**496**

**497**

**498**

**499**

**500**

**501**

**502**

**503**

**504**

**505**

**506**

**507**

**508**

**509**

**510**

**511**

**512**

**513**

**514**

**515**

**516**

**517**

**518**

**519**

**520**

**521**

**522**

**523**

**524**

**525**

**526**

**527**

**528**

**529**

**530**

**531**

**532**

**533**

**534**

**535**

**536**

**537**

**538**

**539**

**540**

**541**

**542**

**543**

**544**

**545**

**546**

**547**

**548**

**549**

**550**

**551**

**552**

**553**

**554**

**555**

**556**

**557**

**558**

**559**

**560**

**561**

**562**

**563**

**564**

**565**

**566**

**567**

**568**

**569**

**570**

**571**

**572**

**573**

**574**

**575**

**576**

**577**

**578**

**579**

**580**

**581**

**582**

**583**

**584**

**585**

**586**

**587**

**588**

**589**

**590**

**591**

**592**

**593**

**594**

**595**

**596**

**597**

**598**

**599**

**600**

**601**

**602**

**603**

**604**

**605**

**606**

**607**

**608**

**609**

**610**

**611**

**612**

**613**

**614**

**615**

**616**

**617**

**618**

**619**

**620**

**621**

**622**

**623**

**624**

**625**

**626**

**627**

**628**

**629**

**630**

**631**

**632**

**633**

**634**

**635**

**636**

**637**

**638**

**639**

**640**

**641**

**642**

**643**

**644**

**645**

**646**

**647**

**648**

**649**

**650**

**651**

**652**

**653**

**654**

**655**

**656**

**657**

**658**

**659**

**660**

**661**

**662**

**663**

**664**

**665**

**666**

**667**

**668**

**669**

**670**

**671**

**672**

**673**

**674**

**675**

**676**

**677**

**678**

**679**

**680**

**681**

**682**

**683**

**684**

**685**

**686**

**687**

**688**

**689**

**690**

**691**

**692**

**693**

**694**

**695**

**696**

**697**

**698**

**699**

**700**

**701**

**702**

**703**

**704**

**705**

**706**

**707**

**708**

**709**

**710**

**711**

**712**

**713**

**714**

**715**

**716**

**717**

**718**

**719**

**720**

**721**

**722**

**723**

**724**

**725**

**726**

**727**

**728**

**729**

**730**

**731**

**732**

**733**

**734**

**735**

**736**

**737**

**738**

**739**

**740**

**741**

**742**

**743**

**744**

**745**

**746**

**747**

**748**

**749**

**750**

**751**

**752**

**753**

**754**

**755**

**756**

**757**

**758**

**759**

**760**

**761**

**762**

**763**

**764**

**765**

**766**

**767**

**768**

**769**

**770**

**771**

**772**

**773**

**774**

**775**

**776**

**777**

**778**

**779**

**780**

**781**

**782**

**783**

**784**

**785**

**786**

**787**

**788**

**789**

**790**

**791**

**792**

**793**

**794**

**795**

**796**

**797**

**798**

**799**

**800**

**801**

**802**

**803**

**804**

**805**

**806**

**807**

**808**

**809**

**810**

**811**

**812**

**813**

**814**

**815**

**816**

**817**

**818**

**819**

**820**

**821**

**822**

**823**

**824**

**825**

**826**

**827**

**828**

**829**

**830**

**831**

**832**

**833**

**834**

**835**

**836**

**837**

**838**

**839**

**840**

**841**

**842**

**843**

**844**

**845**

**846**

**847**

**848**

**849**

**850**

**851**

**852**

**853**

**854**

**855**

**856**

**857**

**858**

**859**

**860**

**861**

**862**

**863**

**864**

**865**

**866**

**867**

**868**

**869**

**870**

**871**

**872**

**873**

**874**

**875**

**876**

**877**

**878**

**879**

**880**

**881**

**882**

**883**

**884**

**885**

**886**

**887**

**888**

**889**

**890**

**891**

**892**

**893**

**894**

**895**

**896**

**897**

**898**

**899**

**900**

**901**

**902**

**903**

**904**

**905**

**906**

**907**

**908**

**909**

**910**

**911**

**912**

**913**

1ma Volta. 2da Volta.

лонъ, до - бы - чу! И демъ! демъ! Ставень гроз - ный  
*trou - pes Rus - ses. Mar-chons! chons! Au ter - ri - ble*

rei - cher Beau - te. Zum Kampf! Kampf! Ста-вень ханъ Кон - чакъ! Heildem grau - sen

лонъ, до - бы - чу! И демъ! демъ! Ставень гроз - ный  
*trou - pes Rus - ses. Mar-chons! chons! Gloire au khan Kon - tchak! Au ter - ri - ble*

rei - cher Beau - te. Zum Kampf! Kampf! Heil dem Chan Kon - tshak! Heildem grau - sen

*ff* К *Animato.*

Гзакъ! Сла-ва ха - намъ воѣмъ!  
*Gsak! Gloire à tous nos Khans!*

Gsak! Al-len Cha - nen Heil!

Гзакъ! Сла-ва ха - намъ воѣмъ!  
*Gsak! Gloire à tous nos Khans!*

Трубы.

Gsak! Al-len Cha - nen Heil! *K*

*ff* *sf* *Trumpettes. Trompeten.*

Зававѣсь.  
*La toile tombe.*  
 Der Vorhang fällt.

*mf cresc.*

*ff*